2026年9月1日 星期二
责 编(一 审):莫耐兴 二 审:李 冰 美 编:王 瑶
贵州民族报

贵阳:“路边”有歌 全民“主唱”

Guil Yangc:“Biinl Kuenp”Lis Kgal Daengc Wagx“Songk Soh”

□ 陈冠合 靳晓燕

周五傍晚,贵阳的暮色中有歌声飘过。贵阳市云岩区文昌阁古城墙下,人群围得里三层外三层。吉他弦一拨,前奏刚起,前排年轻人就举起了手机,后排观众跟着节奏不由自主地摇摆起来。

这是属于音乐爱好者的聚会,也是贵阳路边音乐会的日常。2023年7月,几个音乐爱好者在这里举行了一场即兴演出,点燃了一把音乐的“火”。自此,这场起源于路边、不设门槛、不收门票、人人皆能参与的文化活动迅速出圈。

3年过去,路边音乐会的人气越来越旺。数据显示,贵阳路边音乐会累计演出超700场,线下接待观众超500万人次,全网总曝光量突破500亿次。从文昌阁到商场、草地、广场,路边音乐会不断“扩圈”,成了无数音乐爱好者的圆梦舞台。

观山湖区悦然时光,一场乐队擂台赛正火热进行。双舞台交替演出,大屏实时跳动着现场投票情况——谁输谁赢,观众说了算。市民张女士挤在人群里,眼睛盯着舞台:“我是折耳根乐队的‘铁粉’,今天专门来为他们加油。”

歌声响起,5个身影各就其位。这支来自贵阳本地的乐队取名“折耳根”,寓意“长在泥土里,破土而出,向阳而生”。

“我们是最早一批参加路边音乐会演出的乐队。”乐队成员杨林回忆,“刚开始的时候,大家有什么乐器就带什么,你弹一段、我唱一句,爱音乐的人凑到了一起。”

凭借扎实的舞台表现,折耳根乐队收获了大批忠实粉丝,也在这次擂台赛首轮对战中胜出。

不只有折耳根乐队,年过八旬的“摇滚奶奶”梅德媛、由孩子们组成的“打火机乐队”……全民皆是主唱,超12万名各行各业群众先后登台,圆了舞台梦。

如今,音乐会的舞台更加广阔。从城区到乡村,路边音乐会在贵阳全城多点常态化落地,形成“筑城广场主会场+各区特色分会场”联动布局,为观众带来一场场流动的文化盛宴。

修文县大木村的舞台上,非遗侗歌表演、阳明心学朗诵、川剧变脸互动等节目轮番上演,欢呼声一浪高过一浪。

游客魏先生和几个同伴组了个小合唱团登台演出。他满足地说:“到修文旅居,不光山好水好,还能登台唱歌,这种文化体验太难得了。”

舞台带来的不只是热闹。“自从办起路边音乐会,来村里的客人变得更多了。”说起大木村的变化,民宿老板李银桥提高了嗓门,“村民自发把房前屋后收拾得干干净净,游客也主动帮忙收拾碗筷、下地干农活,闲了大家还一起排练节目,现在是‘主客一家亲’嘞!”

举办三年多来,路边音乐会不仅滋养着城市的文明风尚,更成为一张闪亮的城市文化名片。

歌声串联起烟火,为文旅融合发展赋能。据统计,2026年上半年,贵阳全市住宿和餐饮业投资同比增长31.0%,文化、体育和娱乐业投资同比增长146.4%,消费潜力不断释放,“爽爽贵阳·爱乐之城”的城市品牌持续擦亮。

夜色渐深,歌声还在城市大街小巷飘荡。望着散场后意犹未尽的观众,贵阳路边音乐会总导演邓柯说话的语气里信心十足:“未来,我们要持续拓展城乡演出点位,丰富民族特色专场,孵化本土原创音乐人,深化跨区域联动,让更多群众在家门口乐享优质文化盛宴,以文化力量赋能城市高质量发展。”

Jodx nyaemv zouh ngox,gaos nyaemv Guil Yangc naih lis soh kgal pup liaos.dees xingc kgaov Guil Yangc Sil Wenc Ngaic Qih Wenc Cangh Geec, nyenc daol lionc lis il saengc dugs il saengc.kgangl jic tah guegs daengl,soh kgunv gods kgungs,paic dav nas lagx hank deic soux jih yagx pangp, paic lenc lagx miegs kgags kgenl yagx yih.

Naih jingv menv nyenc xogp kgal daengl diiuml,buh jingv Guil Yangc biinl kuenp mix maenl meenh il naih dos kgal.Nyinc 2023 nyanl 7,mieengc mungx xogp dos kgal xangk baov nyaoh naih diuml dos kgaal,deic mac “buil” kgal naih diangs douh.dah naih daengl,nyaoh biinl kuenp dos kgal、gueec heengk nyac dos lail meec dos lail、meec aol il fenh sinc、mungx mungx xedt map dos jagc hoc dongl naih mungl guanl nangs.

3 nyinc dah map,biinv kuenp dangc kgal nyenc il weex il gungc.soup jil nuv ugs, Guil Yangc biinl kuenp dangc kgal weex laot gkeip lis 700 dah daov, wagx jenl touk sagx 500 weenh dah mungx xonh,kgugs yeep lis nyenc nuv biongv 500 saens xonh.dah Wenc Cangh Geec touk puk weenk、biingc nyangt、sagx kuangt,biinl kuenp dangc kgal diaemx bail “kuangt konp”, gkenp il nadl taic saip kgoil nyenc xams kgal map donc meix xangk.

Sagx Gonh Sanh Huc qih “nyanl maenl gkeip nas ”naih,il daov “gaos kgal laoh ags” dav dangc songk soh hengs hengs.Yac jagc taic daengl dogl dos kgal,bangh miinh laox jah deic xebl xeeup ugs lis piaop nup gungc——nouc lenc nouc kgunv,wagx xangh kgangs nup il jav.Nyenc dih senl beix Zangh yadl nyaoh dav wagx jenl, dal guingv taic yik:“yaoc jingv ‘nyenc yogl yuih’ gaos kgal Sangl Wadc,maenl naih kguv map daengh kgoil gkeep xeengk soh.”

soh kgal kgungt daengl,5 diiuc yings xenp kgags nyaoh wangp kgags. Nadl gaos kgal nyenc Guil Yangc bens dih naih aol guanl “Sangl Wadc”,xih baov“xeengp nyaoh kgaox magx,biongv magx ugs gaos,xeeuc nyedc xeengp soh”.

“Kgoil diiul jingv il nadl gaos kgal tongp saemp map weex biinv gkuenp dangc kgal naih.” Mungx nyenc gaos kgal yangc lienc jonv xangk, “gods qit xic jah,mieengc diiul lis duc mangc yeenp kgids xuh deic duc mangc,nyac guegs il kgouv、yaoc dos il bags,menv nyenc xams kgal diiuml nyaoh il wangp.”

Yuih nyaoh wul taic weex lail douh yangh,gaos kgal Sangl Wadc lis kgoil wagx eiv,buh nyaoh xonh edl naih ags ugs map daengl.

Kgeis yah lis gaos kgal Sangl Wadc, nyinc beds xebc dah“duc sax yingh xenp” Meic Deec Wieenc、kgoil lagx uns diiuml weex “gaos kgal dax hox jih”……daengc wagx ledp jingv mungx yik,piat 12 weenh wagx jenl hangc naih kgongl jav kgunv lenc qak taic, ledp meix xangk wul taic.

Mads naih,taic dangc kgal eengv kuangt kueip.Dah senl xingc touk senp yangp,biinv gkuenp dangc kgal nyaoh Guil Yangc daengc xingc gungc wangp yenc bens dogl dih, weex gkenp “sagx kuangt Zuc Cenc sagx mags+kgags qih ags yangh sagx uns”kgabs neip pait lail, beenh menv ams wenc fap xonh dah xonh dangv saip wagx jenl lis tiingk.

wul taic senl Dal Muc Xouh Wenc xeenp naih,feih yic kgal gaeml biaox yeenx、yangc mienc xenh xoc sogc dos、yik conh biinv nas daengl neip kgoil naih daengl dogl qak taic, soh heemx kgungt il langh pangp dah il langh.

Gkegt heengp Weil xangl saenp nyimp mieengc banx kgebl weex nadl gaos kabp dos kgal uns qak taic weex yik.Maoh biingx sais kgangs: “touk Xouh Wenc heengp nyaoh,kgeis yah jenc lail naemx lail,naengl qak taic dos kgal lis,jagc wenc fap tiix nyeenl naih ags subs gungc.”

Wul taic saip senl xaih kgeis yah jingv nanl.“Dah xic weex biinl gkuenp dangc kgal map,gkegt touk senl xuh eengv gungc. ”kgangs touk menv biinv yangh senl dal muc,duc douc puk nunc Liix Yenc Qaoc yadl soh pangp,“nyenc xaih kgags deic nas yanc lenc yanc jinx lail bings bings singx singx,gkegt heengp buh kgags daengh xup guangs xoh、laos dih weex kgongl jenc,xic beenh kgoil jenl naengl gaenx liinh yik,xic naih jingv ‘jus yeek il yanc nyenc bens’lieex!”

Weex lis 3 nyinc dah map,biinl gkuenp dangc kgal kgeis yah naemh sangx wenc mienc fongh sangp senl xingc,eengv gkenp il bangh mienc pieenp senl xingc wenc fap guangl yebl yebl.

Soh kgal xonp sabs guaenc buil, daengh wenc liix kgabl weex yaengl lail tiimp legc.Gax sonk dah,nyinc 2026 jodx nyinc kgunv,Guil Yangc daengc senl aol sinc laos weenk puk nunc nyinc kgoc janl dah tongc buh nyungl pangp 31% ,wenc fap、tiix yuc nyimp weenk lamt dah tongc buh nyungl pangp 146.4% ,legc nyabl beel dieis songk ugs kgeis sak,senl xingc pienx paic “yimk yiut Guil Yangc · nadl xingc xams kgal”naih diaemx miads lians.

Gaos nyaemv dangv weep,soh kgal naengl nyaoh kgail kuangt liungh uns senl xingc naih pup liaos.Dal naengc wagx xangh xic sank yik sais longc mix diaengv,gaos lix Guil Yangc biinl gkuenp dangc kgal zongx daox yeenx Denl Koh kgangs naih guas guingl lail kaenk:“mus lenc,kgoil diiul yuv diaemx bail gkeip gungc wangp weex yik kgaox xingc yangp naih,weex liogp mienc cuc teec seec,biaeml lail menv nyenc kgal dih senl daol,yaeml weex kgabs wangp gaenx neip,saip eengv gungc wagx jenl nyaoh bags dol yanc maengx douh wenc fap lail naih,aol menv legc wenc fap bail hongs senl xingc yangt lail.”

（来源《光明日报》 汉文·侗文对照
翻译:姚仕威 译审:潘永荣）

滇黔两地共话彝文古籍传承保护工作

□ 罗京平

为进一步加强滇黔两地彝文古籍保护传承、整理研究与活化利用工作,云南省楚雄彝族自治州彝族文化研究院“中国彝族古文字申报《世界记忆名录》工作机制办公室”调研组近日到毕节市彝文文献翻译研究中心,开展彝文古籍保护及世界记忆名录申报工作专项调研。

座谈会上,毕节市彝文文献翻译研究中心负责人重点汇报了近年来毕节市彝文文献翻译研究中心在彝文古籍普查征集、修复保存、翻译校勘、数字化建档、研究阐释、传播推广等方面的工作成效,系统梳理了当前彝文古籍保护工作中存在的难点堵点,以及世界记忆名录申报工作的筹备进展、资料梳理、流程推进和阶段性成果。同时,也介绍了毕节市彝文文献翻译研究中心在彝文古籍规范化整理、学术研究成果转化、民族文化传承创新等方面的实践经验。

调研组对毕节市彝文文献翻译研究中心各项工作给予了充分肯定。随后,双方围绕彝文古籍原生性保护、修复技术规范、数字化建设标准、珍贵文献甄别遴选、世界记忆名录申报材料打磨、申报流程要点、特色资源整合、跨区域协作机制搭建等核心议题展开深入研讨。

此次跨区域调研交流,是滇黔两地深化彝族文化保护传承协作的重要契机,有效搭建了两地彝文研究机构沟通对接的优质平台,实现了经验互通、优势互补、思路互启、成果互鉴。

毕节市彝文文献翻译研究中心有关负责人表示,将充分吸收借鉴双方优秀经验,结合自身工作实际,查漏补缺、提质增效,持续抓实抓细彝文古籍抢救保护、整理翻译、数字化活化利用等基础工作。同时,主动加强与各科研院所的常态化联动,深化全方位、多层次协作,深挖彝文文献历史价值,更好守护彝族珍贵文化遗产,推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展。

(来源:毕节市彝文文献翻译研究中心
汉文·彝文对照 翻译:文明菊 译审:罗德显)

双语新闻

文学欣赏

虞美人·枕上

Wiic Meix Lenc·Wul Bunl

堆来枕上愁何状,江海翻波浪。夜长天色总难明,寂寞披衣起坐数寒星。晓来百念都灰烬,剩有离人影。一钩残月向西流,对此不抛眼泪也无由。

Wumx map wul bunl lonh nup yangh,Kgangl heit liunx lemc langh.Dianl yais nyaemv dengv mangc kgags guangl,Miav map aemv kgugs jenc suiv yeih xedl liagp.Woc menl begs xangk ledp yah mingl,Dogc lial yings juh singc.Il jangv nyanl keep xeeuc siip dogl,Mads naih lianx sus naemx dal buh gkongp liogp.

（汉文·侗文对照 文:毛泽东
翻译:姚仕威 译审:潘永荣）

鹿柴

Luq Zaiq

空山不见人,
但闻人语响。
返景入深林,
复照青苔上。

Bol lag miz ranl wenz,
Damx nyiel hingl dungxgaangc.
Ngauzndaadt roongh ndael ndongl,
Daaus xeeus bail genz dauz.

（汉文·布依文对照 文:王维
翻译:韦家兵 译审:王正直）

蝉

Bid

垂緌饮清露,
流响出疏桐。
居高声自远,
非是藉秋风。

Ngausjauc nec ramxraaiz,
Hingl doongc rianh ndongl dungx.
Qyus saangl hoongz bail jail,
Miz deengl bangh rumzxamx.

（汉文·布依文对照 文:虞世南
翻译:韦家兵 译审:王正直）

杂诗

Hxak Xit Sul

双燕初命子,
五桃新作花。
王昌是东舍,
宋玉次西家。
小小能织绮,
时时出浣纱。
亲劳使君问,
南陌驻香车。

Bad lind liek daib niul,
Bangx dlenx ait wangb lal.
Xongt zaid dios pit nangl,
Ab Songd jes diot bil.
Dail pik ait jangx nangl,
Hxot hxot sux lob bil.
Meit nais xongt laix bul,
Hxab eb xongt jox nangl.

【汉文·苗文(中部方言)对照
文:王维 翻译:陈绍洁 译审:张成】